

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 13 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AVION AMERICANO SKYHAWK DERRIBA NA VIETNAM DEL NORTE

SAIGON -- UPI -- Un avion A-4 "Skyhawk" di marina norteamericano a ser tumba na 80 kilometer sudoeste di Hanoi y e pilotonan qu a regresa di e atake a bisa qu e tabata victima di un proyectil cohete di terra pa aire.

Nan no a mira ningun paracaidas, di manera qu nan ta kere qu e piloto di e aparato no por a salba su curpa, En vista di qu nan a comproba di qu e avion a ser tumba pa un cohete di largo alcance, nan sa awor qu tin otro di e plataformanan di lanzamiento di cohetenan na Vietnam del Norte, cual tabata desconoci te ne momentonan aki. Rusia ta suministra Vietnam del Norte e cohetenan "Sam" di terra pa aire.

Un avion jet "Phantom FC-4" di forsa aerea a ser tumba dia 24 di july pa loke ta parse ta un otro "Sam". Esey tabata e prome aparato norteamericano qu a ser tumba pe proyectilnan sovietico y a cai na 65 kilometer este di Hanoi, capital di Vietnam del Norte.

Nan sa qu e plataformanan di lanzamiento di e cohetenan ruso ta rondona e ciudad Hanoi. Na Vietnam del Sur e guerrilleronan comunista ta sigi tira cu morteronan contra e campamento norteamericano Duc Co, na unda un forsa grandi di soldanan gubernamental ta bringa pa habri caminda pa duna chens na avionnan pa baha riba e pista di aterrizaje ey banda pa por evacua esnan herida y mortonan y tambe abastece e guarnicion qu ta defende e ultimo redacto gubernamental den e region.

ESFUERSONAN TA SER HASI PA BOLBE HABRI "DE OLDE MOLEN" DIA 1 DI OCTOBER VENIDERO

PALM BEACH - Despues cu e restaurant "De Olde Molen" tabata sera pa mas di un anja largo ta awor ta parce cu lo no dura muchu mas pa e portanan di e Molen bolbe habri pa publico. E N.V. Bali di srs. W. Strijland y K. Schmand, awor a huur e mulina aki for di e gobierno di Aruba, cu a cumpra e mulina, y despues di haci algun renovacion- y modificacionnan na e edificio y e mulina lo habri esaki atrobe. Esfuerzonan ta ser haci pa habri'e dia 1 di oktober venidero.

Manera ta conoci e restaurant "De Olde Molen" semper tabata un problema pa loke ta trata di su parti financiera. E territorio insular cu a haci tur lo posible pa mantene e proyecto particular turistico aki, a hinka hopi placa como fianza den e proyecto aki. Sinembargo nan no a logra pa cura e empresa di su enfermedad financia, pa cual nan a dicidi di sera e empresa pa mira mas leu kiko por worde haci cune. Entretanto hopi a ser papia riba e mulina. Tabatin hopi cu a mustra interes den dje, pero pa un of otro motibo no a jega asina leu cu el a ser cumpra. Ora cu bendemento publico di e mulina a tuma lugar e teritorio insular a percura pa e mulina no worde cumpra pa "un gjotin" pa un hende di afor, door di cual e teritorio insular e ora ey lo a perde e parti mas grandi di e suma cu el a hinka aden y un otro motibo segun rumornan, tabata pa evita cu e mulina lo a bai for di Aruba. Despues di esaki parce cu Bestuurscollege tabatin contacto cu diferente persona cu tabatin interes pa huur e mulina.

Na fin di anja pasa Bestuurscollege a sigura cu e tabata delibera cu un "interesado serio" y cu no mester ser considera imposibel cu denter di poco e mulina lo cuminza mula atrobe. E deliberacionnan aki sinembargo no a termina cu bon resultado.

Pa parti di N.V. Bali, di srs. W. Strijland y K. Schmand cu ta dirigi e conocido restaurant Bali, tambe hopi interes a worde demostra pa cuminza un restaurant na Palm Beach. Basta tempo pasa caba sr. Strijland tabatin e plan aki. Cu "De Olde Molen" nan a mira un oportunidad pa realiza e plan aki, aunke diferente di e plan original. E deliberacionnan entre Bestuurscollege di Aruba y e N.V. tabatin bon resultado y asina e N.V. a hanja e derecho pa huur e mulina.

Segun nos a ser informa e N.V. tin diferente atraccionnan nobo pa trece na e mulina. Na promer lugar nan lo construi un pida nobo banda di e actual edificio, cual lo sirbi como pista di baile. Muy probablemente esaki lo bira un pista di baile al aire libre. Pa loke ta trata di e restaurant mes, nan lo manda busca un kokki for di Hulanda pa dirigi e cushina. Lo tin tur sorto di cuminda Europeo y Mericano, sinembargo lo no tin "rijsttafel" en absoluto, esaki lo keda existi como un especialidad di Bali Restaurant.

Pronto nan lo cuminza cu drechamento di e hardin dilanti di e mulina y e verfmento di e edificio. Ademas di ilumina e alanan di e mulina, nan lo pone tambe diferente luznan grandi pa ilumina e edificio. Pa loke ta trata e horanan cu e mulina ta habri pa publico, definitivo encuanto esaki no a cai ainda. 20 Persona por hanja un trabau. Si tur cos bai segun plan anto N.V. Bali ta spera di por habri e mulina oficialmente dia 1 di oktober pa publico.

Candidatonan pa eleccion di Alemania ta hasiendo propaganda

BONN -- UPI -- E principal candidatonan pa e eleccionnan di Alemania Occidental ta hasiendo propagandanan politico te den e extremo oposicion di Alemania mientras nan ayudantenan a enfrenta otro den e capital durante e prome reunion di tribunal di practicanan leal.

E trein special di 10 wagon, di e canciller Ludwig Erhard ta hibele a lo largo di e santunan blancu te ne ciudadnan bieuw di murayanan haltu ne costa 'altico, na unda mayoria di e den. 'rata cristiannan ta biba.

E ..lde di Berlin Occidental Wolly Brandt, hefe di e social-democratanan di posicion a biaha huntu cu su trein chiki a lo largo di e bunita villanan cualnan manera un collar ta rondona e lago Constanza, ne frontera suizo.

Na Bonn, e democrata cristiannan di Erhard a perde e prome buelta dilanti di tribunal di practicanan leal, cu a ser forma pa di prome biaha e aña aki, door di un acuerdo di tur e partidonan.

E tribunal a exigi qu e democrata cristiannan mester publica nan escuusnan pa motibu di a distribui un millon copia di un folleto electoral na Baden-Wurtemburg, prome di qu nan a cuminsa e campaña oficialmente.

E democrata cristiannan a mustra riba e hecho qu e acuerdo qu a ser acepta pe Partio no tabata inclui e organisacionnan estatal. E tribunal a acepta qu e jefatura nacional di e Partido no a cuminsa e distribucion pero a exigi mesun cos qu si nan duna nan disculpa publicamente.

E tribunal lo mester reuni atrobe dialuna pa trata un otro denuncia di e social democratanan qu ta bisa qu Erhard a viola e convenio ora qu ela paga Gobierno un serie di avisonan den cual nan ta contesta e preguntanan di e ciudadanonan riba e politica oficial.

Erhard a defende su mes bisando qu ela haña su mes obliga na cumpra e espacionan publicitario pasobra, como hefe di e Gobierno e mester mantene pueblo informa pero qu esaki no por ser considera como propaganda politico electoral.

Indonesia lo hasi cargo di companianan Shell y Stanvac

YAKARTA--UPI-- Indonesia lo encarga su mes totalmente cu e tres refinerianan di petroli di e companianan Shell y Stanvac, prome cu fin di e aña aki, segun e agencia oficial di noticia Antara a anuncia.

Stanvac ta propiedad norteamericano y Shell ta di interesnan ingles y Hulandes. Un di tres compania di importancia qu a keda estableci akinan, Caltex, tambe ta pertenece ne norteamericanonan pero su nomber no ta figura den e informacion di Antara, tal bes pasobra e no ta posee refinerianan na Indonesia.

Den un otro maniobra antinorteamericano, e oficina central de frente-hubenil, patrocina pa gobierno, a dirigi un yamamentu na su miembronan pa sigi cu nan campaña te ora qu e embajador Marshall Green y otro norteamericanonan ser expulsa for di Indonesia.

E decision gubernamental respecto e refinerianan a ser anuncia pa general Ibno Sutono, ministro encabesa cu e politica petrolero den gabinete di presidente Sukarno.

E ministro a manifesta qu gobierno lo cuminsa combersacionnan cu e representantenan di e companianan petrolero dia 22 di augustus proximo. E servicionan di distribucion y bentananan di tur e dos companianan a pasa den mannan di Gobierno dos aña pasá.

Sukarno a manda "equiponan fiscalizador" pa tur e instalacionnan petrolero, na maart ultimo, y for di e dia ey e organisacionnan comunista no a stop nan campaña na fabor di confiscacion total di e propiedad petrolero extranjero.

Den e confiscacion ey tabata inclui e interesnan di Caltex. E refineria di Shell ta keda na Balikpapan riba e isla Borneo. E planta di Stanvac ta na Pewadju, Sumatra.

Antara a anuncia qu e oficina central di e Frente Hubenil a manda mensajenan di felicitacion ne oficinanan local responsabel di e manifestacionnan y atakenan contra e consuladonan norteamericano na Medan y Surabaja, qu a tuma lugar durante e ultimo simannan aki.

Un parti di e felicitacion tabata bisa; "Estados Unidos no mester keda sin castigu y e mester keda blanco di actonan muchu mas revolucionario ainda y mas radical. Intensifica boso campaña te ora qu e embajador norteamericano Marshall Green y e imperialistanan norteamericano pone nan planan den polvu".

Columna di rescate ta yegando campamento di Duc Co

Pa; Ray F. Herndon.

SAIGON -- UPI -- Un columna poderoso di rescate compone pa solda y tankinan sudvietnames a yega ayera te na campamento di Duc Co, den cual forsanan especial di Merca ta situa. E ataquenan aereo violento parse di a logra dispersa di Viet Cong cu a trata di detene e avance di e columna.

Un corresponsal di United Press International cu ayera nochi a bula riba e columna di rescate a informa cu e columna ya ta mas o menos 1600 meter for di e campamento di Duc Co.

E corresponsal a bula na un altura di mas o menos 90 meter riba e columna en marcha y por a observa cu e columna ta sigui avanza pa su destino lentamente.

Un vocero militar norteamericano cu e columna a dividi den dos seccion, efectuando operacionnan di limpieza a lo largo di e carretera na momento cu nan tabata sigui avanza pa Duc Co. Un otro portavoz norteamericano a expresa anteriormente cu e atacantenan di Viet Cong a logra di parti e columna di rescate na dos.

Avionnan nortamericano a hanja orden i realiza bombardeonan y ametrallamientonan - nobo contra e comunistanan y aparentemente e operacion di aleja e guerrilleronan tabatin - exito, pasobra e columna di rescate tabata prosigui su avance sin dificultad den e ultimo oranan di ayera tardi.

Un vocero norteamericano a manifesta cu a pesar di tiramentu di e comunistanan riba trupanan di e gobierno sudvietnames "esnan di Viet Cong a sufri hopi mas perdida cu e sudvietnamesnan.

Den un otro sector, e forsanan di Viet Cong a lanza ataquenan di mortero riba posicionnan di e Infanteria di Marina di Merca den cercania di e base aerea Da Nang. Informenan extraoficial ta bisa cu tabatin varios morto entre e infantenan ora qu e atacantenan a descarga no menos 20 granada den e posicionnan cu ta ser mantene pa un batallon di tankinan di Marina norteamericana.

Den e zona sur, trupanan australiana a apodera di 10 aldea grandi cu tabata bao di control di Viet Cong, den un operacion den e zona "D" di Viet Cong, 56 kilometer na norte di Saigon. Esaki ta constitui e apertura inicial di e operacion di limpieza di cincu dia y alabes tambe ta e promer accion di guerra di e forsanan australiano den e posicionnan selvica di e guerrilianan.

Mientras tanto avionnan di transporte C-123 y C-123S tabata transporta paracaidistanan di e division aerotransporta 101, di Merca pa Pleiku, cu ta situa mas o menos 56 kilometer for di e campamento situa. E forsanan aerotransporta a keda en reserva mientras nan tabata dicidi si nan lo ser manda den mision di rescate pa apoya trupanan sudvietnames.

Den e guerra aerea, e comunistanan di Vietnam del Norte ta asegura di a tumba 30 avion norteamericano riba su zona den e promer nuebe dianan di augustus.

Un comunicado di e agencia comunista di Vietnam del Norte a bisa cu e cifra ta representa dobbel loque a ser registra den e mesun periodo di luna pasa.

E estadisticanan cu a ser duna na conoce na Saigon pa e comando di ayuda di Merca a indica cu e ritmo di guerra a aumenta cu un agresividad continuo di e forsanan di e gobierno di Vietnam del Sur.

E informe di e comando ta bisa cu e forsanan di e gobierno a cumpli 90 mision den curso di ultimo siman, contra 80 similar durante e siman anterior, y e bajanan comunista a suma 857 den e mesun periodo, contra 940 di e siman anterior.

Trupa di rescate a establece contacto cu Duc Co

PLEIKU -- (Vietnam -- UPI -- Un columna poderoso di rescate cu a ser compone pa trupanan di infanteria y tankinan a logra contacto cu paracaidistanan sudvietnames y a dicidi na dirigi fuertemente riba e campamento Duc Co.

Un portavoz militar di Estados Unidos a declara qu e enlace atrobe di e forsanan, cu a ser logra despues di varios dianan di combate intenso, a logra e contacto algu prome cu mei anochi.

E informantenan a agrega di e choquenan, cu e guerrilleronan di Viet Cong, qu a rondona e paracaidistanan vietnames y tabatin e circulo for di tres siman.

E columna di auxilio a ricibi apoyo firme di aviacion norteamericano cual su atakenan intenso a corre cu e concentracionnan Vietcong qu a trata na stop e avance pa Duc. Co, na unda tambe tin 13 solda di Estados Unidos.

Anteriormente un corresponsal di United Press Internationa a bula riba e forsanan di rescate y a informa qu nan tabata na mas o menos 1600 meter di e seccion defensivo di e campamento.

Thomas Bradley tin plannan grandi pa publico Arubano

ORANJESTAD - Sr. Thomas Bradley kende ta para como organizador financiero tras di e programa boxistico di awe nochi, tin den su cabes plannan grandi pa loke ta trata e presentacion di diferente eventonan na Aruba. Segun nos a ser informa, ta su intencion pa presenta por lo menos un bez pa luna, un of otro espectaculo. E ta pensa na presenta programanan boxistico, lucha libre, actuacion di artistanan grandi, etc. pa e publico Arubano.

Pa yuda stimula e asistencia na e eventonan aki, sr. Bradley ta pensa na rifa cada cuatro luna un auto. E personanan cu por tuma parti na e rifa aki ta tur esnan cu bishita e espectaculonan presenta pa Bradley. Cada persona cu cumpra su ticket di entrada, ta keda cu un pida ticket riba cual e por jena su nomber y adres. E pida ticket aki e ta depone den un caha grandi, seya pa gobierno, cu lo ta instala na e lugar na unda e espectaculo ta tuma lugar. Despues di cuatro luna, riba un die anochinan di espectaculo, un di e ticketnan ta worde saca for di e caha den presencia di tur hende, y e persona cu su nomber ta riba e ticket, ta bira e ganador (A) di e auto. Pero cada hende cu a tira un pida ticket den e caha, mester ta presente e anochi riba cual e sorteo ta tuma lugar.

Promer cu sr. Bradley tuma un decision defenitivo riba e plannan aki e kier warda prome pa mira e asistencia di e publico na e pelea di awe nochi entre Sugar Boy Nando y Jack Johnson pa e faha Antillano. Si e asistencia aki ta satisfactorio anto Bradley ta pensa di introduci su plan muy pronto na Aruba.

Asaltantenan di banconan di Peru a pasa pa custodia di ehercito peruano

LIMA--UPI-- E asaltantenan di banconan y militantenan comunista di e sector Trotzquista, cu a cai den poder di polisnan diadomingo ultimo, ora cu nan tabata trata di drenta un avion di Ecuador, a pasa ayera pa custodia di ehercito, despues di a ser interroga largamente.

A keda estableci cu e extremistanan Jose Fonken Piedra, Jacinto Renteria Machuca y e argentino Jose Americano Bustos tabata esnan cu dia 16 di juli ultimo a ataca e sucursal di un banco na La Molina, den cercania di Lima, hibando 354.000 soles. Den un confrontacion cu autoridadnan a realiza, nan tres a ser reconoce pa e empleadonan di e oficina bancaria ei.

E asaltantenan a revela con nan a planea e asalto y con nan a parti e placa. E sujeto conoci como "El Loco", y cu nan ta supone ta argentino, a hiba 58.000 soles; Oswaldo Salazar Cabana, miembro di e banda, a hanja. 78.000 soles y un tal "Carlos" a separa un porcentaje como contribucion pa e "Revolucion" cu a ser inicia pa e guerrilleronan, di 166.000 soles.

Di e restante 102 mil soles nan no sa na unda el a bai. "E placa ei ta pa e revolucion", Fonken a manifesta, mescos cu e otro demas miembronan di e banda.

ORANJESTAD - Awe tardi pa cuat'or y mei Algemeen Nederlands Verbond (ANV) segun tradicion, lo honra e muchanan di scool cu a slaag cu e mihor puntonan pa e idioma hulandes.

E alumnonan cu a hanja un 8, 9 of 10 pa hulandes tur anja ta hanja un regalo for di Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba.

E acto aki ta tuma lugar den restaurant Trocadero.

LO TIN KNOCKOUT AWE NOCHI ENTRE NANDO Y JOHNSON???

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa di tres biaha den un periodo di menos cu un anja lo topa otro e dos pugilistanan antiyano Sugar Boy Nando di Aruba y Jack Johnson di Corsow. Anja pasa na november den Wilhelmina Stadion cu Nanco den poder di e corona nan a topa otro den un pelea valido pa e titulo. Na e ocasion aki Nando a mantene su titulo mediante un decision parti, obteniendo e votonan di e dos hueznan, mientras cu e referi Lambert a duna un empate. Dia 2 di april di e anja aki e dos pugilistanan a bolbe topa den e segundo esfuerzo di e Curazolenjo Johnson pa kita e titulo di Nando.

Escenario pa e segundo encuentro tabata Rifstadion na Corsow. Atrobe e pelea a bai su completo 15 rondnan, pero e biaha aki e decision a cai unicamente na favor di e Curazolenjo. Un decision cu en realidad no tabata convincente.

Y ta hustamente e palabra aki "convincente" ta esun cu lo ta di mas importante den e tercer encuentro entre Nando y Johnson.

E Curazolenjo Johnson despues di e derrota sufri na november den e mes ring caminda awe nochi pa promer biaha é ta pone su titulo den wega, à declara cu e decision na favor di Nando tabata un robo. Na su turno luego Nando tambe a declara na Corsow cu e decision na favor di Johnson cu a destron'e no tabata nada otro cu un "Home-town" decision.

Pues ambos a hanja oportunidad pa reclama y loke a pone nan declara e encuentro ta e hecho No tabatin ganador pa via di knockout, cual pues den e deporte di boxeo ta e forma di mas convincente den obtene un triunfo.

Durante varios entrevista, na diferente ocasion den e ultimo dianan aki tanto Nando como Johnson ta sigurando cu e biaha aki nan lo haci un bon trabau ora cu e conta diez seconde pa declara knockout.

Aunke cu den ocasion anterior ya semehante declaracion a ser duna y no a worde cumpli, e biaha aki ta parse nos cu ambos realmente mester busca di cumpli cu nan palabra. Nando pa por reconkista e titulo cu hopi anja sigi el a posee, loke lo yud'a mantene su mes algun tempo mas ainda den e boxeo profesional cu ta asina exigente. Johnson pa por mustra cu ta e ta verdaderamente e mihor homberpeso medio di Antilias, loke por nifica un inicio di un carrera exitoso p'e manera el ta pronosticando Johnson hasta a declara cu su triunfo pa knockout pa awe nochi lo ta e promer di un serie cu lo hib'e te na e corona mundial.

Tambe Johnson a menciona cu esaki ta ultimo oportunidad cu e ta duna Nando ya cu e no tin gloria algun di obtene enfrentando Nando.

Asina pues e pelea pa e titulo peso medio di Antiyas entre Sugar Boy Nando di Aruba y Jack Johnson di Corsow ta promete di bira algo sensasional.

Ademas di e pelea aki tin tambe ariba e programa un encuentro di diez round entre e conocido Holy Mims, un homber cu fama mundial y kende pa hopi luna no mucho tempo pasa a ocupa puesto halto den ranking mundial, y e homber silencioso di village, Kid Fenton. Un presentacion di Fenton semper ta garantiza un actuacion yen di accion, ya cu e ta un pugilista cu nan tur ocasion ta duna tur loke e tin. Sin duda algun Fenton ta realiza cu e chens presenta na dje awe nochi ta un grandi ya cu un triunfo por ta talvez habrimento di e porta cu por hib'e mas leu den su carera di boxeador profesional. Otro pugilista for di Merca aribe e programa ta e peso ligero Silas Bradford, kende lo midi forza cu Floyd atterson Jr, campeon Curazolenjo den e categoria ey. Nan encuentro ta pa ocho round,

Su debut como profesional e pugilista local Guillermo Henriquez lo haci den un encuentro di cuater rond contra Fighticg Mack. cuater rond contra Figticg Mack.

Si esaki ta e promer den un serie di programa di boxeo profesional cu Thomas Bradley tin intencion di presenta na Aruba, anto nos ta kere cu e ta haciendo un bon principio, y manera e hulandesnan ta bisa: un bon principio ta mitar di e trabau".

E fanaticonan di boxeo por conta pues ariba un programa di accion awe.

Ensenjansa na Antillas ta tarea primordial di gobierno

WILLEMSTAD- Departamento di Educacion di Antillas Neerlandes a caba di publica un boekie na tres idioma, ingles, spañó y frances, riba enseñansa na Antillas Neerlandes, den cual tur aspecto di enseñansa na Antillas ta ser enfocá extensivamente.

Despues di un introduccion qu ta duna datonan general riba Antillas Neerlandes, cuantu su poblacion ta, kiko ta e lengua oficial y e religionnan qu mas ta predomina, e autornan a trata e capitulo "Generalidades".

Constitucion di Antillas Neerlandes ta requeri qu constantemente gobierno mester ta al tanto di enseñansa riba nos islanan.

Di acuerdo cu e constitucion aki, e sistema educacional ta basá riba e principio di qu mester duna tatanan di famia posibilidad pa nan por ofrece nan yiunan, e tipo di enseñansa di acuerdo cu nan moda di biba, combiná cu nan tendencia of idea y preferencia pa cierto metodonan educacional.

E principio aki ta basa riba e creencia di qu enseñansa mester ta un parti integrá pa formacion di muchanan, y qu e enseñansa aki ta na promer instancia, un derecho y un deber natural di mayornan.

A consecuencia di e principionan aki, ta e tarea di e autoridadnan competente, pa facilita establecimiento di schoolnan privá y mantene nan, pa asina e mayornan qu ta desea di manda nan yiunan na e tipo di institucionnan, por hasi esaki.

E subsidio qu e schoolnan aki mester haña, mester ser reglá di tal forma qu lo no produci un competencia financiera entre e schoolnan publico y esunnan privá.

Di e manera aki e libertad di direccion den enseñansa privá, en particular ora ta yega na scoge e metodonan di enseñansa y eleccion di e personal docente, ta ser respetá por completo.

Dos forma di enseñansa.

Di acuerdo cu e basenan qu nos a menciona, Antillas Neerlandes tin dos forma di enseñansa:

--enseñansa publica qu ta origina for di Gobierno;

--enseñansa privá qu ta cubri tur educacion den institucion of organisacionnan privá, sea sectaria of no.

Mayoria di e schoolnan privá na Antillas Neerlandes, ta ser controlá pa e Junta di schoolnan Catolico qu ta dirigi 75 porciento di e schoolnan na Antillas Neerlandes.

Tur dos tipo di school, esta esunnan di gobierno y esunnan privá qu ta haña subsidio, ta habri pa tur mucha, sin discriminacion di raza, origen of religion.

E schoolnan na Antillas Neerlandes, por ser reparti den e siguiente catogorianan:

--Enseñansa preparatoria;
--Enseñansa elemental of primaria;
--Enseñansa elemental mas avansá.
--Enseñansa secundaria y
--Enseñansa Tecnica y vocacional

E aña escolar pa tur tipo di school ta cuminsa na september y ta corre te juli.

E idioma oficial pa enseñansa na tur school ta Hulandes. Enseñansa na Antillas Neerlandes no ta obligatoria. Sinembargo asina mes e enseñansa popular pa educacion ta masha grandi; un parti masha chikitu di poblacion infantil no ta bai school.

Analfabetismo entre e antillano corriente, tantu hobennan como personanan di edad avansá, ta insignificante.

Ta interesante observa qu 30 porciento di Antillas Neerlandes ta bai school y qu e montante total qu gobierno ta utilisa pa enseñansa ta forma 25 porciento di e presupuesto di Antillas Neerlandes.

E minister di enseñansa di Antillas Neerlandes- Gobierno Central - ta responsabel pa educacion na henter Antillas Neerlandes. Pa hasi su trabao bon, e minister aki ta ser asisti pa un Inspector di Enseñansa, quende ta encar ga cu e administracion di departamento di Enseñansa.

E preparacion di e leynan legislativo aducacional, supervision di enseñansa, organisacion di e examen y otorgamentu di beca, tur ta na encargo di e menciona-do departamento.

E poder ehecutivo riba terreno di enseñansa, ta cai bao di hurisdiccion di e gobiernonan insular di e cuater territorionan Corsow, Aruba Bonaire e Islanan Arriba.

TA YEGA ARUBA THE ROLLING STONES

ORANJESTAD - Awe ta jega Aruba e agrupacion musical"The Rolling Stones" for di Sint Maarten, pa duna algun presentacion na television y den clubnan local

E banda musical aki ta consisti di ocho persona y na Sint Maarten e ta goza di hopi popularidad.

"The Rolling Stones" cu ta toca tur clase di ritmo lo pesenta mayan, diasabra, atardi for di 6.00 pa 6.15 diianti canal 12 di Tele-Aruba.

"The Rolling Stones" lo ta na Aruba pa un termino di diez dia y durante e tempo aki nan lo actua entre otro tambe na Club RCA, Commandeursbaai Club, Club Suriname y algun otro club mas na Aruba.

SPLICACION DI ARUBA SHERATON

ORANJESTAD - Ariba invitacion di Bestuurscollege di Aruba, sr. Charles Giller di e firma Arquitecto, Charles Giller and Associates International, di Miami, lo duna splicacion di e maquette di e hotel menciona, awe tardi pa 3'or.

E instancianan y personanan cu a keda invita pa ta presente na e splicacion aki ta entre otro, e miembronan di Staten y di Eilandsraad, ministronan, Camara di Comercio, Asociacion di Comrcio e Industria, Comision di Turismo y algun hefe di e servicionan di gobierno.

APESAR DI A FAYA PENALTY...
CORAHUDO SELECCION ARUBANO A TENE ARSENAL NA EMPATE DI DOS GOL



Esaki ta e balente oncena di Aruba cu no solamente a logra wanta e fuerte "Arsenal" na un empate, pero cu tambe a demostra diarazon anochi cu e por bati e inglesnan. Nos ta mira para patras, di robez pa drechi: entrenador Botta, Vos, Boye, Dirksz, Lampe, Diaz y Masajista Gechi Pietersz. Sinta d.r.p.d.: Brete, Wernet, Flocker, Dubero y Perez.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Mucho mas di loke hopi a tribi di pensa, e muchanan cu a forma e seleccion di futbol arubano pa enfrenta Arsenal di Inglaterra diarazon anochi, a haci ora cu nan a tene e famoso oncena ingles na empate di dos gol pa banda. Arsenal ta un equipo profesional cu ta goza di fama mundial y cu tin prestigio ya estableci di ta un equipo fuerte. E arubanonan demostrando un entusiasmo, un curashi sin par, no a laga tur e fama cu ta precede e visitantenan haci impresion algun riba nan. Mientras cu e visitantenan a anota nan promer tanto mediante un penalty, Aruba a faya cu un penalty cu a presenta p'e, locual por a nifica e gol di triunfo. E desapunto ora cu e shot di Ange Perez a sali na banda cobrando e penalty tabata grandi.

En general tabata un wega cu a merece ser presencia y e numeroso publico cu a acudi a sali satisfecho for di stadion. E inglesnan a demostra hopi bon futbol, bon control di bala bon colocacion. Un clase di futbol hopi habri cu atakenan forma continuamente ariba e alanan pa ser completa cu un rapido voorzet skerpi dilanti di gol. Defensa di Aruba merece tur elogio pa e magnifico trabao cu nan a haci dilanti di un rival cu un linea delantera hopi rapido y di hopi conocemento di wega. Keeper Pupy Diaz, backnan Waty Vos, Juancho Pablo y Edwin Dirksz a hunga cu gran entusiasmo y a defende a las mil maravillas.

Volante Jose Boye a yuda enormemente meskos cu Simon Lampe den e promer mitad. E ultimo aki a worde cambia pa de Melj den e segundo tempo.

Linea delantera di Aruba a topa cu un defensa hopi fuerte y cu ta coloca masha bon, pero sinembargo tabata tin hugadanan cu por tabata mihor den e delanteronan local. Naturalmente mester worde teni na cuenta cu e hecho cu nan tabata tin hungadornan di caliber enfrentando nan y a base di esaki pues tambe e delanteronan merece elogio.

E inglesnan cu den nan gira den Caribe pa promer biaha no a sali victorioso, o laga bon impresion. E sistema di futbol europeo, asina distinto di esun suramericano, ta worde bon domina door di nan y contando cu aleronan rapido nan tabata sabi di emplea e sistema den su forma completo. Especialmente George Armstrong den e linea delantera a haci furor cu su tremendo rapides. Cu e mes facilidad cu e tabata hunga ariba alarobes caminda el a cuminza e wega, e tabata shift y pasa pa aladrechi. For di ambos posicion e veloz hungador aki tabata un amenasa continuo pa e defensa local. Henter e team tabata move cu hopi rapidez y no por ser bisa cu tabata tin momento cu sea den defensa of den atake tabata tin un of dos ingles so para den e hugada.

E WEGA: PENALTY PA ARSENAL

Despues cu senjorita Aura Croes Reina di Deporte acompanja pa John Merryweather president di AVB y McIntyre y Bill Wright di Arsenal, a haci e sake protocolar, e partido a cuminza di berdad cu sake pa Aruba. Durante e promer cuatro minuutnan Aruba tabata logra tene e bala aRiba e mitad di tereno di e oncena visitante. Un di esakinan ta resulta den un corner pa Aruba, e promer di wega.

Rechtsbinnen Candi Wernet ta e promer den pone un shot riba gol, pero su shot bon coloca den arubano no a haja e bala pa hunga pero si a tumba su contrario den doelgebied. Jon Sammuels a cobra e penalty den form impecable pa pone su team adilanti 1-0.

Un otro atake di Arsenal ta termina cu bon hugada di portero Diaz cu a pomp un shot di Eastham manda corner.

Edwin Dirsz ta pone durante un avanse di Aruba, un pase halto cu ta dal na man di un defensa contrario den e aera penal. Ni e arbitro Frans Figaroa ni e hues di linea a constata e infraccion y atrobe tabata tin protesta di parti di e publico, e biaha aki bon hustifica.

Tabata un lastima ora cu den di 2 minuut chikitu Betico Dubero ta pone sorpresivo voorzet for di alarobes cu no ta worde provecha door di su companjeronan.

EMPATE FOR DI CORNER

Un poco inespera tabata e forma den cual Aruba a empata e wega. Un corner ariba alarobes ta word cobra door di Benny Brete. Su shot ta worde busca den halto door di keeper Jim Furnell, pero esaki adelantando un poco di mas (tal-ves ganja door di e biento), no ta logra tene e bala por completo y via su man e bala ta bai den gol pa pone e score na 1-1.

Faltando 17 minuut pa halftime Arsenal ta anota su segundo pepino. Tabata un preciosidad di un gol. Centerhalf Ian Ure a adelanta hoi ariba aladrechi y for di e propio linea di out ta bira, caminda linksbulten George Armstrong a ranka bai aden y cu su hielchi ta cambia rumbo di e bala mande den gol lagando keeper Diaz para manera paralisa. Un gol cu tur caminda di mundo lo a pasa y lo a consecha e mes aplauso cu el a haja aki.

Halftime a bal aden cu e score di 2-1 pa Arsenal.



E bala tira pa Cheppy Ras si a vence portero Jim Furnell di "Arsenal" y a empata e partido 2-2 pa Aruba. Aki por mira e esfuerzo cu "Jimmy -Boy" a haci pa tene e cuero, pero tur cos tabata en vano. E bala mes ta un poco patras den net, den un angulo cu e camera no a logra capta.

skina a worde desvia pa otro corner door di keeper Jim Furnell. E protero Arubano Pupy Diaz ta drenta den accion ora cu ya e wega tabata dies minuut aden. Back McCullough na ora ta detene un rush di rechtsbuiten Benny Breten Ange Perez ta bai directamente den man di portero ingles.

E centerhalf Ian Ure ta haci oportuno hugada cortando un pase skerpi di Betico Dubero pa Perez. Den di 17 minuut back Mc Cullough ta detene un voorzet for ala robes. Candi Wernet adelantando bon ta mira e chens chikito y ta shot den rapidisima hugada, per o cu gran reaccion keeper Furnell ta logra desvia e bala manda corner. Tabata un hugada sumamente di tino di Candi Wernet.

Rapidamente e visitantenan a lansa un contra atake. Un throughpass pa midvoor Joe Baker ta pone esaki den posicion liber, pero su shot lastra ta sali na banda.

Den di 18 minuut e veloz Armstrong haciendo un rush ariba alarobes ta worde drenta door di back central Juancho Pablo. Den e hugada Armstrong ta worde tumba y e arbitro bao protesta di e publico ta sentencia penalty. Un decision cu a desapunta e fanaticonan pero cu dificilmente por tabata algo otro ya cu e hungador

Den e lineacion arubano a worde haci un cambio pa principa e segundo tempo. De Melj a drenta na luga di Simon Lampe como volante.

Rush di Armstrong awor ariba aladrechi, cinco minuut despues di reanudacion, ta worde bon para door di back Juancho Pablo.

Despues di e corner ta bin otro atake di Arsenal cu ta caba cu un shot den man di keeper Diaz.

Un di e hugadnaan di mas bunita di e partido ta tuma luga dos minuut mas laat. Aruba ta forza un corner cu ta worde cobra door di Brete. E bala luego ta bolbe bin cerca Brete, kende ta pasa pa Flocker. Esaki for di posicion dificil y casi cu lomba pa gol ta bira y shot mesora skerpi aden. Keeper Furnell un biaha mas ta sobresali cu rapidisimo reaccion pa pomp e bala manda corner.

Rechtsbuiten Brete den di 11 minuut di e segundo tempo ta sufri un golpi na su cara bulando hunto cu MacIntock. E lesion a obliga Brete bandona e wega, drentando Guillermo Trinidad na su luga. Un poco despues Marcial

Continuacion riba pag 5



"Arsenal", e fuerte equipo ingles cu a bal e placa cu e fanaticonan a paga pa presenci'e den accion. "Arsenal" por a hunga mas mihor. No, Aruba a resulta un adversario un poco "tough" pa e inglesnan.

Continuacion di pag 4.

Acosta a sustitui Betico Dubero den linea delantera di Aruba.
Seriamente e gol arubano a worde amenasa ora cu Joe Baker a haci pase pa Armstrong y esaki ta rush rapidamente pa pone skerpi voorzet y a sorprende henter e defensa lokal. Eastham cu a ricibi e bala a shot net contra di pia di Waty Vos.
Setenta minuut di wega tabata tin ora cu un combinacion entre Wernet y Trinidad ta worde sigi pa pase pa Flocker, kende a shot duro, pero e bala a worde taha cu man door di un defensa ingles. E biaha aki ta e visitantenan ta protesta, pero no tabata tin modo di haci. Ange Perez, ta tume pero pa gran desapunto di e fanaticonan Perez ta shot banda di gol Cheppy Ras ta drenta na luga di Marcial Acosta, kende no por a drenta den su forma habitual.
Tres minuut despues cu e ta den wega Cheppy Ras ta anota e segundo gol pa Aruba pa empata e score na dos tanto pa banda. For di un pase di Flocker, a presenta e chens pa Ras, kende no a perde tempo y a shot rapidamente aden pa pone e segundo gol di Aruba riba e marcador.
Un corner pa Arsenal ta worde bon intercepta door di keeper Diaz. Otro biaha ta Jose Boye ta kibra peligroso atake. Entre e dos rapido hungadornan Edwin Dirksz di Aruba y George Armstrong di Arsenal ta surgi diferente interesante duelo, di cualnan e publico tabata gosa.
Den e ultimo minuutnan di wega Armstrong ta pone un peligroso shot lastra cu a habri net un poco dimas. E partido a termina cu score di 2-2.

MERRYWEATHER NA PALABRA
Promer cu e partido tabata tin un ceremonia chikito consistiendo di palabranan di bonbini dirigi na e visitantenan y na e publico y tambe deseonan di un bunita y sportief wega, expresa door di president di AVB John Merryweather. Mc Intyre di e directiva di Arsenal contesta e palabranan bisando tambe cu ta un placer pa Arsenal di por bin hunga na Aruba. Despues e himnonan hulandes y ingles a ser toca.
Alineacion di Arsenal tabata: Keeper Jim Furnell, backs Don Howe, Billy McCullough, linea media Terry Niel, Ian Ure y Frank Milntock, linea delantera George Eatsham, Jon Sammuels, Joe Baker, David Courts y George Armstrong.
Alineacion di Aruba tabata: Keeper Pupy Diaz, backs Waty Vos, Juancho Pablo y Edwin Dirsz, volantes Jose Boye y Simon Lampe (De Meij), delanteronan Benny Brete (Guillermo Trinidad), Candi Wernet, Flocker, Betico Dubero (Marcial Acosta, Cheppy Ras) y Angel Perez.
Referi Frans Figaroa a conta cu asistencia di linesmannan Pancho Wever y Eddy Lacle.

PRENSA ECUATORIANO TA SALUDA SELECCION DI CHILE

GUAYAQUIL,--UPI--Tur corantnan ecuatoriano den nan paginanan deportivo ta publica notanan saludando e seleccion di Chile, cu ayera a yega e ciudad aki pa diadomingo nan enfrenta e seleccion nacional ecuatoriano den e prome wega di nan dos partidonan decisivo pa un di e gruponan eliminatorio di e campeonato mundial.
E notanan ta bisa:" Bombini deportistanan chileno" y ta señala e especial importancia cu pa ambos equipo ta asumi e encuentro di diadomingo, cual lo ser sigi pa un otro encuentro entre e propio dos equiponan , pero na Santiago.
Sin embargo aunke e atencion cu tin pa e encuentro ta grandi, no ta resulta menor e otorgacion di e resolucion di e dos puntonan cu nan a perde contra Colombia na Barranquilla, diasabra ultimo cu score di dos-cero, pa motibu di a huzga cu un di nan hungadornan a ser inclui anti-reglamentariamente den e equipo.
E delegadonan chileno ta considera cu como e hungador en cuestion a ser expulsa di terreno den ocasion di e prome partido hunga pa Chile y Colombia na Santiago, no tabata habilita pa actua na Barranquilla.
E comentaristanan local ta bisa cu no tin un base reglamentario pa tal reclamacion, pa motibu cu un expulsion ta simplemente un castigu di e referee, cu mester tin rectificacion pa parti di un tribunal di castigo pa cu esaki por tin pleno validez.
Den caso di e hungador colombiano ta ser bisa, ningun tribunal a suspendele o castiguele pa e faltanan cu e por a comete y por lo tanto e ta habilita pa hunga e partidonan subsiguiente.
Sin embargo, e federacion deportivo nacional di Ecuador, preocupa pa e resolucion cu por ser duna pa federacion internacional di futbol-FIFA- y confederacion sudamericana, a movilisa delegado- y abogadonan pa nan defende e triunfo colombiano y e consiguiente adjudicacion di e dos puntonan na e pais aki.
Ayera a ser anuncia cu a sali pa Santiago, Sabino Hernandez y e delegado Gerardo Guevarra Wolf cu e obheto di trata cu e autoridadnan deportivo di Chile e asunto relaciona cu e partido di Barranquilla.
Di otro banda, a biaha pa Barranquilla Mauro Intriago y e abogado Rogelio Bohorquez cu e obheto di hanja datonan pa e defensa di e victoria colombiano dilanti directivanan di FIFA, ora cu nan discuti e caso di reclamacion chileno.
Pa loke ta conoci, esaki ta e prome caso di un torneo eliminatorio di futbol den cual cuerponan di defensa integra pa abogadonan y especialistanan den legislacion deportivo pa defende un victoria ta move activamente.

BOBBY FISHER A ANUNCIA SU RETIRO DI TORNEO NA MEMORIA DI JOSE RAUL CAPABLANCA

NEW YORK,--UPI--E gran maestro norteamericano Bobby Fisher a anuncia ayera cu lo e retira di e torneo internacional di ajedrez cual ta ser organisa na memoria di Jose Raul Capablanca den un declaracion di e prome ministro cubano Fidel Castro, quende a califica como" victoria propagandistica" pa su regimen e hecho di cu Estados Unidos lo no permiti e biahe na e destacado ajedrecista.

Fisher quende ta un di e mihor hungadornan di mundo apesar di tin solamente 22 anja di edad no a hanja autorisacion di e departamento di estado pa biaha pa La Habana y el a propone pa interveni den e torneo, transmitiendo su hugadanan pa telefon y teletipo.
E hoben gran maestro a manda un telegram pa Castro den cual e ta bisa"Obheto di bo declaracionnan, riba cual awe New York Times ta informa, reclamando un victoria propagandistica y pa esei mi ta retira di e torneo.
E comunicacion ta agrega cu Fisher lo acepta pa bolbe participa solamente si Castro mandele un cable inmediatamente, afirmando cu lo e no trata di obtene "benificio politico di su participacion y cu lo e no hasi comentarionan nobo di politica riba su participacion".

Bus a dal contra truck di acido

ISTANBUL -- UPI -- Un convooi a dal ayera contra un truck cargá cu acido riba e ruta Istanbul-Angora, resultando 23 persona morto y 16 gravemente herida.

E informenan cu a ser ricibi ta bisa qu 19 persona a muri di inmediato ora qu tur e dos vehiculonan, despues di e choque a sali for di caminda y a bai cai den un profundidad.

REVALORIZACION DI BOLIVAR

CARACAS -- UPI -- Den curso di e aña aki un revalorizacion di Bolivar lo mester tuma lugar segun Enrique Tejera Paris, embajador di Venezuela na Merca y director di e fondo monetario internacional a participa.
Ela manifesta cu ora qu ela responde e pregunta riba un posibel desvalorizacion di Bolivar Tejera a expresá "no solamente no ta existi ningun posibilidad di qu Bolivar lo devalua, sino qu ta posibel qu den curso di e aña aki lo tin un revaluacion.
Es decir, qu nos moneda (Bolivar) pues ta subi algun puntonan den e cambio internacional. E unico tendencia di e bolivar ta esun di bal mas".

Ora cu nan a consultele acerca su gestionnan diplomatica, Tejera a informa qu probablemente e conferencia di cancillernan di e Organisacion di Estadonan Americano (OEA) lo ser tene na Rio de Janeiro dia 4 di november.

"Lo mas importante di e conferencia aki ta e studio di un mecanismo pa preserva democracia", asina ela bisa.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.

NEW YORK,--UPI--Mel Stottlemyre ta para den e fracaso di Yankees di 1965 mescos cu e Empire State Building den un pairie di Kansas.
Cu e cincu biaha campeonnan di Liga Americana, Stottlemyre di 23 anja ta sigi su campanja di nobato cu tabatin un record di 9-3 cu e biaha aki un record di 14-6 cual ta hasiele e pitcher mas ganador for di dia 11 di Augustus 1964 cu el a ser trece for di Richmond, Va.
E 23 victorianan di Mel Stottlemyre ta cincu mas tantu cu di su compañeronan di equipo Whitey Ford y Mike Lolich di Tigres di Detroit. Ningun otro pitcher di Liga Americana no a gana mas cu 18 wega for di dia cu Mel a drenta Liga.
Ademas el a demostra di por supera e debilidad di su compañeronan ora cu el a celebra su prome anniversario di su entrada den Liga derrotando e lidernan di Liga Minnesota Twins cu score di 5-4.
Tur e cuater carredanan di Twins tabata shushi a consecuencia di errornan cu a ser comete pa primera base Ray Barker y centerfielder y leftfielderTom Tresh. Twins apesar di a perde a keda cu nan ventaha di 8-1/2 wega ya cu Rojos di Boston a derrota e segundo clasificadonan Orioles di Baltimore 8-3.
Yankees a hasi su pitcher contentu ora cu cincu carreda a ser anota den quinto inning.
Batasonan grandi di e inning den cual Jim Grant a ser castiga sin retira un bateador tabata doblete di Barker y singelnan di Cletis Boyer, Stottlemyre, Boby Richardson y Joe Pepitone.
Mel a empata cu Grant den mayor cantidad di wega gana 14, pero e ta superele den wega completo cu diesdos y su averahe di carreda limpi permiti ta 2.70.
Indios di Cleveland a castiga Los Angeles cu un Blanqueo di 6-0. Chicago White Sox a registra un victoria di 7-0 riba Senadores di Washington cu un gran pitcheo one-hitter di Juan Pizarro despues di a perde e prome wega cu score di 5-2.
Tigres di Detroit a gana Kansas City Atletics dos biaha, 6-2 y 5-4 den e otro weganan di Liga americana.
Rico Petrocelli su homerun di tres carreda den cuarto ining y Dick Radatz su pitcheo di tres hit y ponchando siete bateador pa

Radatz su relevo di tres inning blanqueo a stop Orioles di Baltimore pa gana un wega completo for di Twins.
Red Sox a clinch e victoria cu un rally di cuater carreda den septimo ining durante cual nan a corre cu e relevista estelar di Orioles Stu Miller.
Earl Wilson a gana su di nuebe wega y Steve Barber a perde su nobeno.
Luis Tiant a tira pelota di tres hit y a poncha siete bateador di e angelinonan pa gana su di dies wega tras di un respaldo di ocho hit di Indios, encabesa pa homerun di tres carreda di Max Alvis.
Alvis su homerun a bini despues cu Rocky Colavito a enbasa cu base por bola intencional cu Larry Brown na segunda y dos out den sexto inning. George Brunet tabata e perdedor Angels.
Pizarro quende ta sufriendo di dolornan di brasa for di cuminsamentu di temporada a permiti solamente un hit den quinto inning na Woody Held pa score su prome victoria den 61 dia y su segundo di anja.
E tabata ganador di 19 wega na 1964.
. Held tabatin dos doblete y un singel y Willie Kirkland a honronea pa Senadores pa yuda Pete Richert logra su di dies victoria.
Dick McAuliffe su grandslam y Joe Sparma su pitcheo di seis

hit a permiti Tigres pa gana e prome wega di un doubleheader contra Kansas City y Don Wert a connecta hit pa empuha e carreda di victoria den cierro di decimo inning di e encuentro di anochi.
Fred Gladding a logra su sexto triunfo pa Detroit den e segundo wega.

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--No ta importa loke pasa cu Milwaukee, pero Henry Aaron si ta laga su fanaticonan contentu.
Prome di a cambia pa Atlanta Aaron a dicidi di pone algu recordatorio pa su fanaticonan ora el a connecta su di 3000 hit di bida y tambe su di 511 homerun, esaki ta un demostracion espectacular.
E estrella di 31 anja di edad ayera a connecta dos homerun aumenta su total di carreda na 391 y a empuha cuater carreda ora cu Bravos a derrrota e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di 5-2E batasonan a aumenta su total di carrera na 2.214 den menos cu 12 temporada completo.
E lidernan di Liga Los Angeles a aumenta nan ventaha na e prome puesto na 1-1/2 wega derrotando New York Mets 1-0 mientras cu e wega entre Piratas y San Francisco Giants a cai na awa. Chicago a derrota Rojos di Cincinnati 7-2 y Phillies a vence Astros di Houston 5-1 den e otro accionnan di Liga Nacional.
Aaron a bati su di 24 homerun di temporada den tercer inning siguiendo Felipe Alou su di 19 homerun y despues a kibra un empate di 2-2 den quinto inning cu un bataso di tres carreda na man di e pitcher perdedor Ray Washburn. E victoria tabata e di 22 pa Bravos den nan ultimo 30 salidanan for di dia cu All Stars Game a ser efectua. Esaki ta hasi nan e team mas potente durante e periodo ei.
E bataso decisivo tabata Aaron su di 25 homerun y a kibra un empate entre e y Eddie Mathews di Bravos pa loke ta batasonan di extra base.
Aaron a connecta su 845 y Mathews 844.
Henry ta posiciona na e quinto puesto entre bateadornan di homerun di tur tempu.
Cu un poco suerte lo mi supera e total di homerun di Mel Odd asina Aaron a bisa. E total di 3000 hit ta prome cos cu mi a trata di drecha.

Ken Johnson a gana su di dies wega for di dia cu el a join Bravos na mei ultimo for di Houston y su di 13 di anja. El a permiti nuebe hit y a poncha siete bateador Cardenal.

El a permiti un homerun di dos carreda na Bob Skinner cual a kibra su labor pa un no-hitter.
Don Drysdale a tira pelota di cincu hit pa gana su prome encuentro den su ultimo seis salidanan y Jim Gilliam a empuha Maury Wills cu e carreda decisivo den septimo ining pa Dodgers.
Esaki tabata e decimo derrota consecutivo pa Mets. Larry Miller a blanquea Dodgers durante cincu inning prome cu Gordon Richardson a bin como relevo den sexto.

Ray Cul a permiti ocho hit pero a logra sobrevivi pa gana su prome wega completo na Houston y a empata su record na 8-8 pa Phillies.

Alex Johnson a connecta hit pa empuha dos carreda na man di e pitcher perdedor Danny Coombs y Cookie Rojas, Dick Stuart y Pat Corrales cada uno a empuha un carreda.

Dave Giusti a tira tres inning perfecto den relevo pa Houston y awor a retira 26 homber en linea--tur esakinan den relevo.
Larry Jackson a logra su di 11 victoria contra 14 derrota pa Cubs cu un esfuerso di seis hit contra Rojos.

El a permiti dos homerun na Frank Robinson pa e unico carredanan di Cincinnatti.
Ron Santo a empuha dos di e carredanan di Chicago y Billy Williams, Chris Krug y Don Kessinger a marca uno cada.



POLIS TA INFORMA

Un Americano a duna keho na recherche cu el a perde su paspoort, un suma grandi na dollar Americano y un cantidad di Travel-cheques. El a perde esaki entre diesdos'or pa cuat'or di atardi, dialuna ultimo.

Riba boulevard, na haltura di Eagle, un auto di huur a dal parti patras di un auto di famia, ora cu e ultimo auto tabata bai para. E choke aki a tuma lugar dialuna mainta y e danjo material a monta te Fls. 700.--.

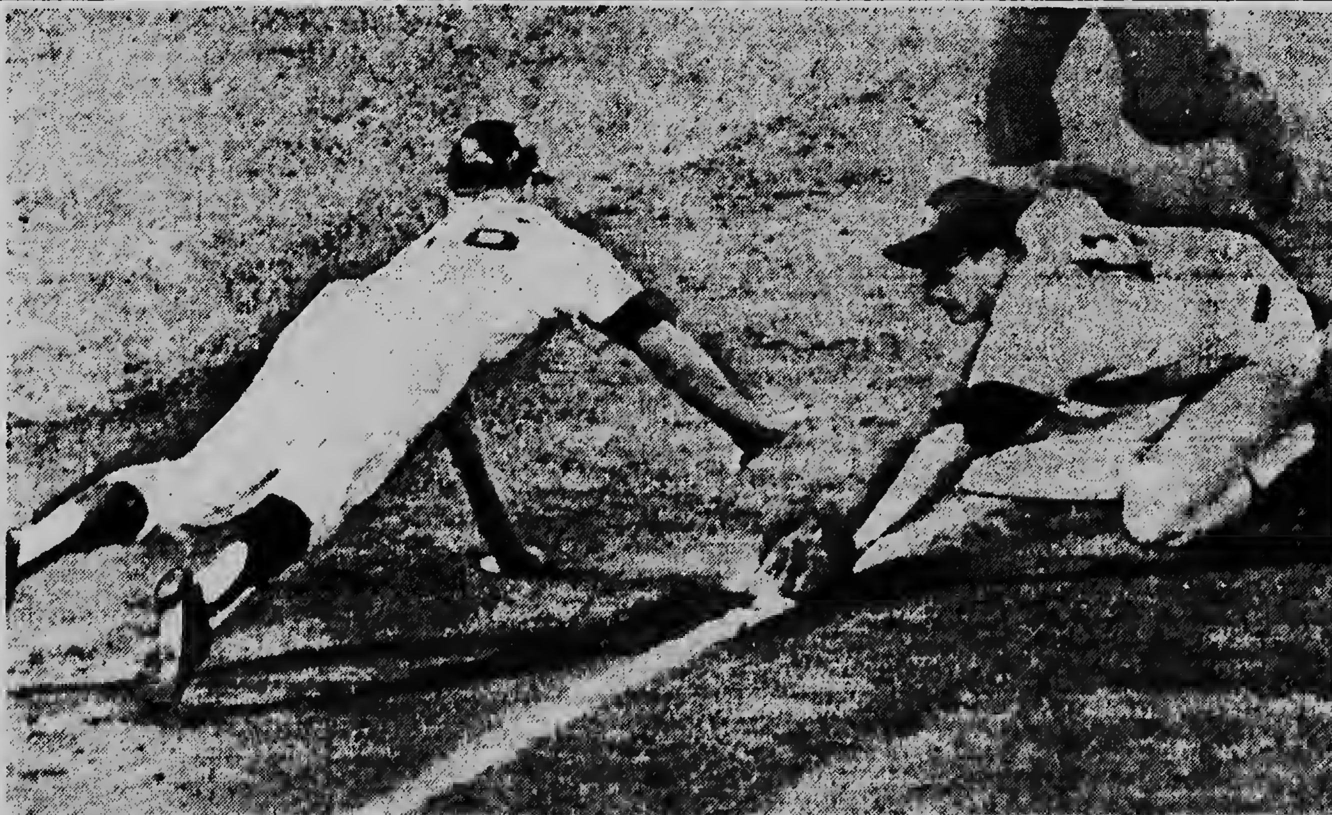
Na San Nicolas un dama a keha na recherche cu un homber cu ta su bisinja a dal'e un mokete y a hincha e parti abau di su lip. Algun hora despues e casá di e dama abai puntra e bisinja e motibo pa cual el a dal su esposa. Como contesta e casa a hanja un mokete riba su nanashi, cu e consecuencia cu e weso di nanishi a kibra. E homber mester a ser hiba hospital cu ambulance.

Dialuna polis a parti 14 proces-verbaal, duna 4 waarschuwing y 15 assistencia.

WILLEMSTAD - A surgi dificultadnan serio den e direccion di Curacao Informations Center na New York. Sr. Larry Newman a pidi su retiro pa motibo di dificultadnan cu e direccion di e center.

Actualmente srta. lneke van Hoboken ta na Corsow, pero e ta nenga na duna algun informacion.

Manera ta conoci e territorio insular di Corsow ta paga pa anja cuarenta mil dollar mericano na Howard Chase Inc. pa haci propaganda turistico pa Corsow na Estados Unidos.



DUELO FORZA -- Frank Malzone di Boston ta saca e corredor Jim Kindall di Twins den un esfuerso grandi cu tur dos a hasi pa yega na proposito.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Mejorar las condiciones de su hogar puede producirle un estado de ánimo más féliz en el futuro. Cerciórese de manipular como es debido los asuntos básicos. Mire lejos en el futuro.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Reuniéndose con sus socios del mundo de los negocios, estableciendo sistemas mejores, hará mucho para aumentar el éxito. Manténgase activo, cumpla las citas a tiempo.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Busque algo que lo coloqué en una posicón financiera mejor que - tenga los medios de hacer otras cosas que le gusten. Repare o cambie la propiedad que posee. Busque mejoría en todo.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Una vez que haya quitado del camino su trabajo de rutina, haga lo que le produzca un sentido de satisfacción y comodidad. Vaya a los asuntos sociales que valgan la pena. Conozca a personas de estatura.

LEO-jul.23 a agto. 22-Preparesé adecuadamente para las cosas que quiere lograr en los días venideros, lo encuentra ya a mitad del camino para conseguirlas. Dele a otros el apoyo moral que requieren.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22 Sus amigos más allegados están en el ánimo de serle muy servicial, pero usted tiene que ser explícito con ellos. Acepte las invitaciones sociales que le envíen. No ande con rodeos.

LIBRA- sept 23 a oct. 22-Este es un día adecuado para comunicarse con personas influyentes que le puedan dar respaldo y apoyo. Deje que las cosas se aclaren. Después, continué de una manera ciudadosa.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Concéntrese sobre cómo hacer el mejor uso de materiales - originales y nuevos amigos en alguna causa que valga la pena: correspóndase con personas vitales. Avance, no sueñe solamente.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21. Será conveniente que confíe sus deseos más profundos a aquellos individuos que son comprensivos. Ellos ayudan . Termine rápidamente todas sus obligaciones.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene 19. Sus asociados en cada esfara de su vida quieren llegar a decisiones definitivas. Sea cooperativo y escuche lo que quieren decir. Después, exponga sus ideas. Estreche las relaciones.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Alguna originalidad añadida a las labores presentes, puede hacerlas mucho más provechosas así como más agradables. Sus compañeros de trabajo se sentirán entusiasmados, satisfechos.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Si trabaja efectivamente en el día, tendrá tiempo para distraerse con buenos amigos después. Usted estará en muy buena disposición de animo hoy.

SI SU HIJO NACE HOY..
Será romantico de nacimiento, y siempre tendrá el deseo de conocer lo que otros están pensando, como viven, etc. Su horóscopo señala al investigador y explorador.

COPISA a hanja permit pa realiza viajenan entre Peru y Miami

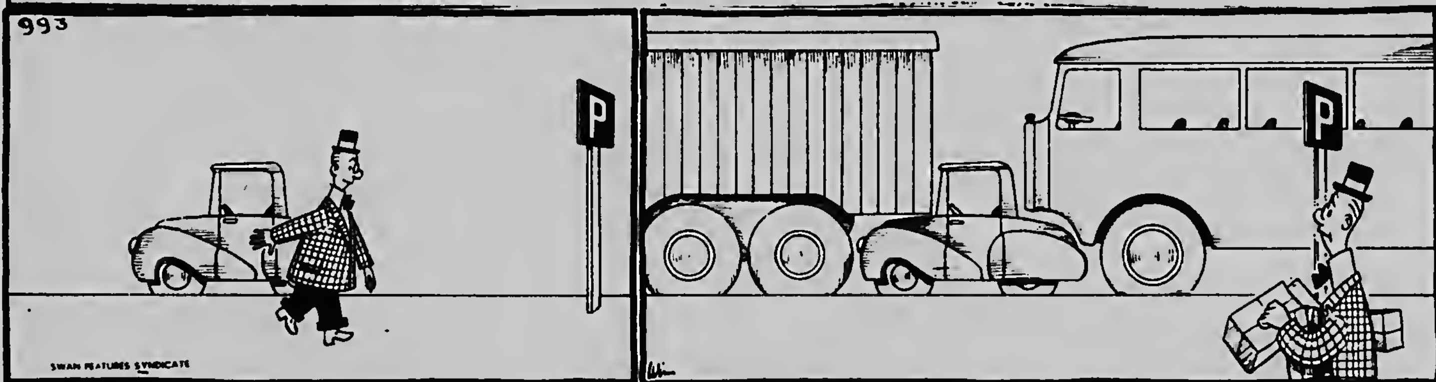
WASHINGTON--UPI-- Presidente Lyndon B. Johnson a aproba un permit pa e compania peruana international di aviacion (COPISA por realiza e transporte di personanan, mercancinan y correspondencia entre Peru y Miami, Florida, pasando pa Maracaibo ,Venezuela.
E direccion di aeronautica civil (CAB cu a hasi e anuncio y e recomendacion pa e otorgamiento di e permit, a añadi cu e permit no tin un duracion determina. Na december anja pasa, gobierno peruano a duna un permit similar na COPISA, cu duracion pa cincu anja.
COPISA ta propone pa efectua na cuminsamentu un vuelo semanal di ida y vuelta entre Peru Y Miami, pero mas despues lo e hasi tres viaje pa siman, CAB a informa,
Actualmente, COPISA ta negosha e adquisicion di equipo di vuelo pa e explotacion di e servicio nobo y tin e intencion di usa avionnan DC-6B of Lockheed Constellation.
E mantenimiento y cuido di e avionnan di COPISA lo ta na cargo di Forsa Aerea Peruana, cu ta conta cu cobertizo y demas instalacionnan na Iquitos, na unda COPISA lo tin su base di operacionnan.
Pan American Grace Airways, Inc., y Braniff International Airways, Inc., empresanan norteamericano, actualmente lo explota servicionan aereo entre Merca y Peru.

PANAMA -- UPI -- E comision di boxeo di Panama a rechaza pa "interpertinente" un nota di Justiniano Montano, vice-presidente regional di e Asosacion Mundial di Boxeo.

Montano a pidi e comision panameño "informacion completo riba e incidente reciente" entre e campeon mundial di peso liviano Ismael Laguna di Panama y e campeon Mundial di peso pluma Vicente Salvidar di Mexico.

E comision a dicidi cu nan no tin un pakiko di duna Montano splicacion, quende no tin nada que ver den e asunto ya cu e comision panameño a castiga Laguna".

BUCHI ROBES



PEPITA



Sentencia pica

LISBOA -- UPI -- E tribunal di Bao Hora ayera a absolve e 31 estudiantenan secundario y univeristario;
12 di nan a hanja castigu condicional y seis a ser sentencia na penanan di prison di 15 pa 24 luna, acusa di actividadnan subversica contra seguridad di e estado. E 31 estudiantenan, algun di nan mucha muher y menornan, a perde tambe nan derechonan politico pa cincu anja.
E juicio, esun mayor di e anja aki,, a cuminsa dia 12 di juli, 440 testigu presenta pa e defensa y un pa acusacion a ser interroga. E estudiantenan a ser detene pa 23 abogado.

ORA UN MAMA YORA

Pero despues e ta sinti mescos cu un hende ta cohé choka na su garganta. Incomprendibel y sumamente emocioná e ta keda mira e homber bjeeuw, kende ta tira abao na e trapi. Casi e no ta sinti e stoot cu senjora Clemens ta dalé. "E ta morto!", e sirvienta ta grita door di e cas. "Morto?" Brigitte ta murmurá. E ta mira con senjora Clemens ta zak bandi e profesor. E profesor tin su man gerek ainda, manera un hende cu na ultimo momento kier a wanta su curpa. "Profesor, bo ta herida?" Senjora Clemens ta keda waak rond, manera un hende cu a compronde cu su palabrananno vale la pena. "E ta morto", e ta bolbe bisa. "El a cay di e trapi. Nos mester jama un dokter mesora". Brigitte lo no por a bisa despues, con el a haci jega na e telefoon. Cu mannan tembloroso e ta drey e number di e hospital. Cada rato e ta mira e cara di e profesor su dilanti. E cara ta mustra jen di miedo y rabia, pero den su wowonan hancho habri tin un expresion di asombro incomprendibel. "E profesor", e ta murmura. "Laga un dokter bin miré un bes! Mi ta...... kere cu e ta morto". A tarda un cuarto di ora promé cu e dokter a jega, pero pa e dos hende muhenan e cuarto di ora ey parce un eternidad. Nan ta para bandi otro den sala y cu miedo pa papia algo. "Semper mi a pensa, cu e lo haya su final di e manera aki", e senjora ta bisa. "Semper mi tabata sa. E kier haci tur cos su so. E no kier admiti cu e ta un hende bjeeuw caba y alavesun hende malo..." E dokter cu a bini ta joven, y ora cu el a mira e cara di e profesor, el a spanta asina tanto, cu casi e no por a mencioná su nomber. "El a cay di e trapi", senjora Clemens ta bisa. "Mi ta kere cu el a trompecá, of su pia a hera...." Pero e dokter ta lanta para mesora. "No", e ta bisa cu un stem decidido. "E profesor a cay flauw, y despues di esey el a cay di e trapi". E ta keda mira e dos muhenan. E ta keda mira Brigitte un poco di mas. "Bo por a yudami? Nos ta cargué pone riba e sofa y despues mi por regla e resto". Brigitte ta admiti. Te ainda su cara ta mustra palido, y e ta sinti un ril pasa den su lomba. E mester haci hopi esfuerzo, pa hiza e homber bjeeuw, kende ta basta pisá, na su pianan. Senjora Clemens ta habri e porta, y ta kita e cusinchi cu tabata riba e sofa. "Si nan... ay mi Dios. Te ainda mi no por comprende". E ta pasa su man na su wowonan. Ta dificil pa imagina, cu e sirvienta aki por jora. "Bo tin un dekel?", e dokter ta puntra.

"Si, tuma aki", Brigitte ta bisa, mientras e ta duné e dekel, y pa ultimo biaha e ta drey mira cara di e defunto. E ta pensa cu semper el a biba pleitá cu su coleganan, y cu el a muri den su rabia tambe. Y sinembargo e ta haya cu su cara a cambia caba.

Di repente su cara no ta mustra rabiá ni emocioná mas. E ta mustra trankil y sosegá. Su wowonan a sera, y su mannan ta hincá bou di e deke cu e dokter a tapé. "Si acaso m... or haci algo pa boso? Mi kier ...neen.... na e momento aki". E ta sintié masha confuso, ta parce cu e presencia di e difunto tin hopi poder riba dje. "No masha danki, dokter. Pero si bo kier avisa e hospital?" E actitud di e sirvienta ta mescos cu ora cu e dokter a jega. Solamente su stem ta un poco otro. Brigitte ta tuma e declaracion di morto cu e dokter a skirbi, y ta poné juntu cu e otro papelnan riba e lessenaar, unda e profeer a sinta, mas of menos un ora pasá. Promé cu e sali di eyden, e ta sera e cortinanan y ta paga e lus. Dies dos' or ta bati.

"Ya-ta dies dos' or", Elisabeth Ullrich ta bisa. "Mi mester lanta

tempran mayan". El a bisa esaki djies pa kibra e silencio cu tabata reina. Casi henter anochi nan tabata keto sintá. Ta parce cu tin algo, entre nan dos, cu nan no por papia di dje. "Warda un rato mas", Klaus Holl su stem ta zona stranjo den e auto. E ta coy Elisabeth tene duro na su braza, ya cu esaki tabata clá caba pa habri e porta. "Mi kier a puntrabo algo, Elisabeth. Ya ta di basta dia caba. Bo kier bira mi senjora?" "Bo senjora?" E no a keda sorpresá, pero toch e pregunta ey a poné poco confuso.

Mas cu cien of kizas mil biaha, el a puntra su mes, kiko e mester contesta si Klaus moser hacie e pregunta ey. El a pensa cu kizas e ta bay keda contento y aliviá, y hasta felis, pero no ta asina. E ta sintá bandi dje, sabiendo cu loke e ta sinti pé, ta un amistad profundo y honrado......, pero toch e no tabata sa kiko pa contesta. Lentamente e ta halé mas serca di dje. E sonrisa riba su cara, ta lagué mustra menos serio. "No bin bisa awor, cu nos no conocé otro suficiente tempo, Elisabeth. Mi conocebo mucho bon... y basta tempo caba". E no a pensa mes, cu Elisabeth por comprende e berdadero significacion di su palabranan. E ta hala mas pegá cu né, y su mirada ta bau na e cas den cual na e momento aki tin un mucha homber drumi, cu lo bira su yiu homber. E lo adopta e mucha, y despues lo e haya motibo pa traha atrobe, y un hende cu despues e por laga e fabrica pé. "Bisa cu si Elisabeth!", e ta persisi. E ta coy su cara tene cu ternura den su mannan y ta keda miré duro den su wowonan. "No spera mucho palabra di mi. Bo mes sa, con mi ta pará. Mi kier hacibo felis Elisabeth. Abo y bo yiu!" E ta admiti, mientras e ta resisti valentemente contra e desilusion. E ta puntra su mes si loke Klaus ta sinti pé, ta stimacion. Y maske no tabata asina, pakiko e no ta bisa siquiera cu e ta stimé? E ta sigur, cu nunca mas e por stima un homber manera cu el a stima tata di su yiu..... pero toch! Maske ta un poco cariño of cualkier palabra kens! Cuanto muhe no ta desea di tende e palabranan ey, maske cu nan no ta completamente berdad? "Kiko bo contesta ta?" E ta sinti Klaus si cara pegá cu esun di dje, y e ta corre sera su wowonan sperando cu e homber no a ripara su lagrimas.

E TA SIGUÍ.















8.45 El pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedal Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.

5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.







PILOTO CU A CAI CU AVION TABATIN SEIS MIL DOLLAR

PANAMA -- UPI -- E gerente di e oficina di e linea aerea peruano Ripsy, Carlos Hermoso, a manifesta qu George Delgado piloto di e avion DC-4 qu a cai diarason ultimo na momentonan di lantamentu ne aeropuerto Tocumen, tabatin huntu cu ne seis mil dollar, qu no tabata ei ora qu su cadaver a ser rescata.

E shete ocupantenan di e avion qu a cuminsa e vuelo pa Iquitos, Peru tabata dirigi nan mes pa Miami, a muri den e accidente.

E aparato tabatin un cargamentu di para y colebranan tropical. Di su parti, e anuncio a bisa qu Delgado tabatin 500 dollar en efectivo, un cheque di mil y chequenan di viajero na un balor di 500 dollar mas.

Nan a agrega qu nan ta kere qu e prome personanan qu a yega e lugar a bai cu e placa.

Entre tantu e capitan Juan Mas, director di aeronautica civil, a revela qu nan a saca afor di qu e accidente a tuma lugar debi ne explosion di e tanki di e ala robes na momento qu aire y gasolin a mix, E aire a filtra den e estructura di e ala y a explota ora qu un chispa di candela a tuma lugar.

Sin embargo e preparacion di e informe oficial lo tuma algun tempu ainda.

Asina qu nan finaliza e investigacionnan nan lo manda un relato extenso pe organismonan internacional di aviacion.

Venezuela invita pa atletismo

CARACAS -- UPI -- Venezuela a ser invita pa participa den e certamennan internacional di atletismo cu lo ser efectua na Buenos Aires entre e dianan 21 y 31 di october.

Den e competencianan aki lo competi tambe Mexico, Puerto Rico, Espanja, Italia, Gran Bretaña, Alemania, Hungaria, Francia, Union Sovietica, Australia y Estados Unidos.

E invitacion ricibir ayera pa e federacion di atletismo ta pidi e atletanan Hector Thomas, Victor Maldonado, Horacio Estevez, Leslie Mentor, Arquimedes Herrera y Rafael Romero, pero ta splica cu otronan tambe por bai, di acuerdo cu e criterio di Venezuela.

AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Trhe Musketeers
6.00 Panorama Panamericana
6.15 Robin Hood
6.45 Papiamento Newscast
7.00 The Rebel
7.30 Papiamento Sportsnews
7.45 Padu Show Straightaway
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English Newscast
9.00 Perry Mason
10.00 Rawhide
11.00 Sign off



DE VEER: 8.30 p.m. "Schlager-parade" all
RIALTO: 8.00 p.m. "The wild and the Willing" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Lilies of the Field" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Information Received" 18 j.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacioal (Amstel)
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical Pa Telefoon
9.15 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.